



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΔΥΤΙΚΗΣ ΑΤΤΙΚΗΣ
ΤΜΗΜΑ ΓΡΑΦΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΟΠΤΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

ΠΤΥΧΙΑΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

DESIGN ΚΑΙ ΗΑΙΚΥ

Αθανασία Καλφακάκου

A.M: 521140300228

Επιβλέπουσα Καθηγήτρια: Νίκη Καποκάκη

Αθήνα, Φεβρουάριος 2022

DESIGN ΚΑΙ ΗΑΙΚU

Μέλη Εξεταστικής Επιτροπής συμπεριλαμβανομένου και του Εισηγητή

Η πτυχιακή/διπλωματική εργασία εξετάστηκε επιτυχώς από την κάτωθι Εξεταστική Επιτροπή:

Α/α	ΟΝΟΜΑ ΕΠΩΝΥΜΟ	ΒΑΘΜΙΔΑ/ΙΔΙΟΤΗΤΑ	ΨΗΦΙΑΚΗ ΥΠΟΓΡΑΦΗ
	Καποκάκη Νίκη		
	Τσιάρα Μάρθα		
	Μασούρα Ευαγγελία		

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ/ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η κάτωθι υπογεγραμμένη Αθανασία Καλφακάκου του Ηλία, με αριθμό μητρώου 521140300228 φοιτήτρια του Πανεπιστημίου Δυτικής Αττικής της Σχολής Εφαρμοσμένων Τεχνών και Πολιτισμού του Τμήματος Γραφιστικής και Οπτικής Επικοινωνίας, δηλώνω υπεύθυνα ότι:

“Είμαι συγγραφέας αυτής της πτυχιακής εργασίας και ότι κάθε βοήθεια είχα για την προετοιμασία της είναι πλήρως αναγνωρισμένη και αναφέρεται στην εργασία. Επιπλέον, οι πηγές από τις οποίες έκανα χρήση δεδομένων, ιδεών ή λέξεων, είτε ακριβώς είτε παραφρασμένα, αναγράφονται στο σύνολο τους, με πλήρη αναφορά στους συγγραφείς, τον εκδοτικό οίκο και των πηγών που χρησιμοποιήθηκαν από το διαδίκτυο. Επίσης, βεβαιώνω ότι η εργασία έχει συγγραφεί από εμένα αποκλειστικά και αποτελεί προϊόν πνευματικής ιδιοκτησίας τόσο δικής μου, όσο και του Ιδρύματος.”

Ο/Η Δηλών/ούσα



Εισαγωγή

Εκκινώντας την πτυχιακή μου εργασία, ήθελα να κάνω εικονογράφηση ποιητικής συλλογής, με την μέθοδο του κολάζ. Διάλεξα τα ποιήματα να είναι haiku, τόσο επειδή μου αρέσει η συγκεκριμένη μορφή ποιημάτων αλλά και λόγω της μορφής τους, του μικρού κειμένου δηλαδή, ήθελα να έχουν συμπληρωματική ιδιότητα στα artworks όπου και θα έκανα.

Εκκινώντας την έρευνα μου για τα haiku και το είδος του κολάζ που με ενδιαφέρει, αντιμετώπισα το πρόβλημα, ότι ενδεχομένως αυτές οι δύο μορφές τέχνης είναι αρκετά αντίθετες μεταξύ τους και δύσκολα μπορούν να συνυπάρξουν ή τουλάχιστον μέχρι τώρα δεν έχει συμβεί. Ενώ το haiku (τέχνη του ελαχίστου), το είδος του κολάζ που με ενδιαφέρει εμένα είναι πολύ πιο πληθωρικό.

Η καλλιτεχνική μου προσέγγιση είναι πιο pop και έντονη, σε σχέση με το μίνιμαλ και το απλό των ποιημάτων haiku. Ως αποτέλεσμα αυτών των προβληματισμών λοιπόν, αποφάσισα να προσεγγίσω τα ποιήματα με βάση τα συναισθήματα και τις ερμηνείες τους και να τα εντάξω ως τυπογραφία στα artworks και το βιβλίο να έχει ως κύριο χαρακτηριστικό το design κι όχι τα ποιήματα, καθαυτά.

Στην πτυχιακή συμπεριλαμβάνω τόσο ιαπωνικά haiku, από όπου ξεκίνησε και η τέχνη των haiku, αλλά και αγγλόφωνα, όταν αυτά πέρασαν και στον Δυτικό πολιτισμό. Τα κείμενα είναι στα αγγλικά και στα ελληνικά.

Έρευνα

Haiku

Τα haiku είναι μία ιαπωνική ποιητική φόρμα και ο όρος σημαίνει αστείος στίχος. Τα χαρακτηριστικά τους είναι ότι αποτελούνται από 13 συλλαβές (5 - 7 - 5), έχουν μία εποχιακή λέξη (κίνγκο), όπου προδίδει την εποχή του ποιήματος και υπάρχει η φιλοσοφία της διατήρησης της στιγμής στην αιωνιότητα, χωρίς όμως αυτά τα χαρακτηριστικά να είναι και ο κανόνας.

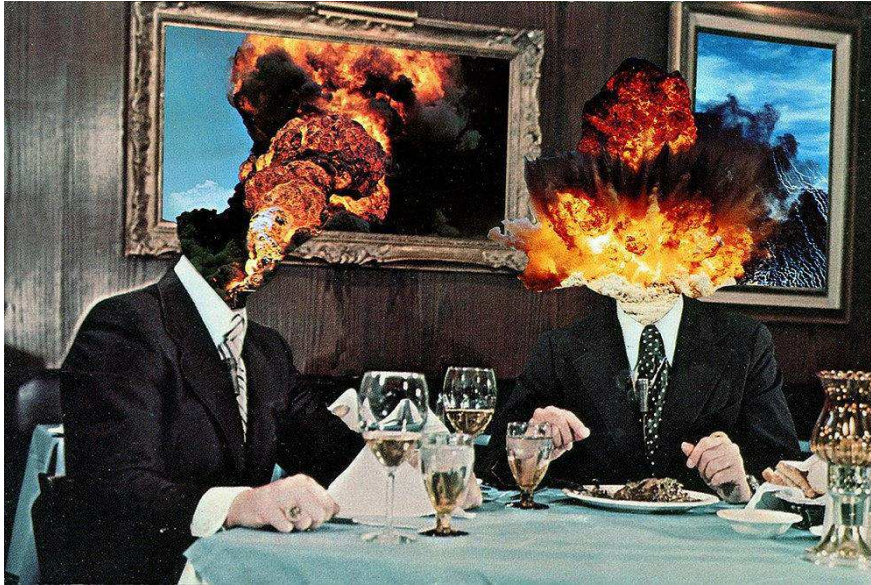
Τα haiku δημιουργήθηκαν μέσα από την εξέλιξη άλλων ποιητικών μορφών (τάνκα - ρένγκα, χόκκου ή χαϊκάι), αλλά το κλασσικό haiku εμφανίστηκε τον 16ο αιώνα. Πλέον υπάρχουν 2 ρεύματα χαϊκού. Το πρώτο ρεύμα από τον Τακαχάμα Κυόσι, που είναι το παραδοσιακό haiku, και έχει κάποιο από τα 3 χαρακτηριστικά και το δεύτερο από τον Καβαχιγκάσι Χεκιγκόου, που είναι η ελευθερή μορφή haiku. Το σύγχρονο haiku δημιουργήθηκε τον Β' Π.Π. ως φιλελεύθερο κίνημα haiku. Στο σημερινό κίνημα haiku υπάρχουν διάφορες ποιητικές θέσεις. Το haiku στον Δυτικό Πολιτισμό, έχει μεγάλη ιστορία επίσης. Οι πρώτες μυήσεις έγιναν στις αρχές του 1900, χωρίς μεγάλη επιτυχία. Το 1949 ο Reginald H. Blyth εισήγαγε το haiku στον μεταπολεμικό κόσμο με ένα τετράτομο έργο του για την ιαπωνική λογοτεχνία. Οι μεταφράσεις στα αγγλικά προσαρμόζονται στο 5-7-5 με την 1η και την 3η σειρά να έχουν ομοιοκαταληξία. Τα χαρακτηριστικά των ποιημάτων στον Δ. Πολιτισμό είναι ότι δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 17 συλλαβές, είναι 2-3 γραμμές, υπάρχει η χρήση μέτρων και η χρήση ηχητικής παύσης. Ωστόσο, κι εδώ είναι αμφιλεγόμενο αν υπάρχουν ξεκάθαροι κανόνες. Επιπλέον, μετά από έρευνα των εικονογραφήσεων των ποιημάτων, οι περισσότερες εικονογραφήσεις είναι με μελάνι και σε ιαπωνικό στυλ, χωρίς να έχουν επηρεαστεί ιδιαίτερα από τα καλλιτεχνικά κινήματα του Δ. Πολιτισμού.

Κολάζ

Το κολάζ είναι μία τεχνική δημιουργίας έργων. Όπως όλες οι τέχνες έχει διάφορες μορφές, από μίνιμαλ, μέχρι μία πληθωρική συρραφή εικόνων. Το κολάζ που με ενδιαφέρει, είναι πιο έντονο, πιο pop, με έντονα χρώματα, χρησιμοποιώντας παράλληλα σχήματα και γραφικά. Είναι digital κολάζ με μερικές χειροποίητες λεπτομέρειες.

Οι επιρροές μου είναι κυρίως από το κίνημα του Dada, καθώς κι από τον σουρεαλισμό.

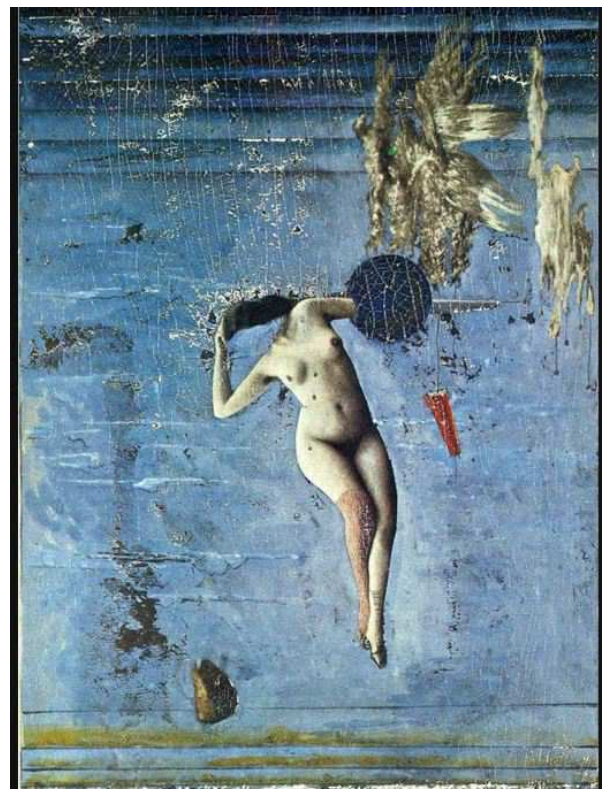
Επιρροές



Every Act of Creation is First an Act of Destruction
by Eugenia Loli



Untitled from the series: From an Ethnographic Museum, 1929 by Pablo Picasso



Pleiades, 1920 by Max Ernst

coollage
by Viet Huynh



Τυπογραφία

Τυπογραφία είναι η τέχνη της αποτύπωσης γραπτού λόγου και εικόνων σε μία επιφάνεια. Στην πτυχιακή εργασία, ήθελα η τυπογραφία να παίζει συμπληρωματικό ρόλο στα artworks. Ο σκοπός των γραμμάτων στην προκειμένη περίπτωση, δεν είναι η ανάγνωση των ποιημάτων, αλλά κυρίως η δημιουργία εικαστικών έργων σε συνδυασμό με εικόνες και γράμματα. Οι επιρροές μου, επάνω στην τυπογραφία προκύπτουν και πάλι από το Dada, όπου στα artworks τους χρησιμοποιούσαν συχνά αποκόμματα από εφημερίδες/έντυπα ή απλώς σκόρπια γράμματα, design editorials καθώς και designers που δημιουργούν artworks χρησιμοποιώντας εξ'ολοκλήρου τυπογραφία όπως ο Radoslav Panev και ο Brad Mead."

Επιρροές

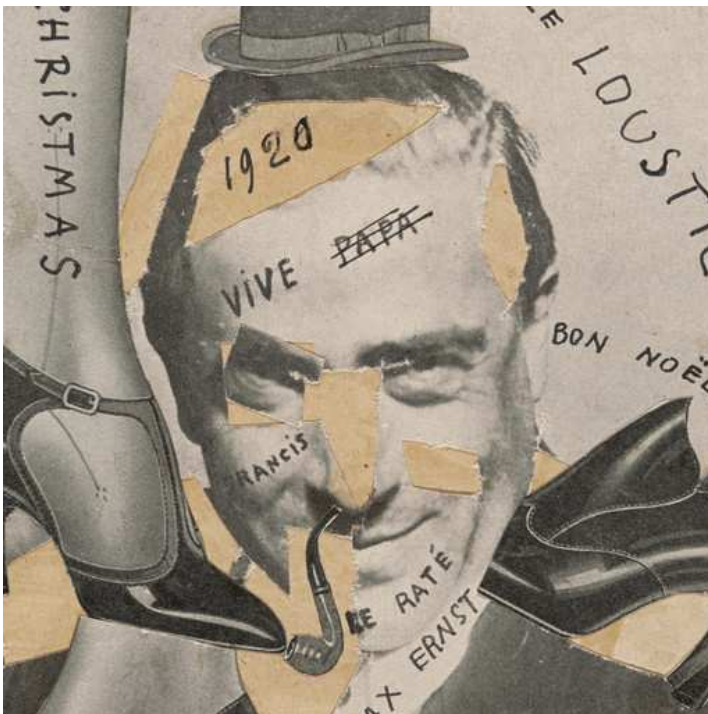


Tableau Rastadada, 1920,
by Francis Picabia



Can't Keep Up Day 271 by Brad Mead



Punch in the face by Radoslav Panev



Emigre Magazine

Μεθοδολογία και Τεχνικές

Εκκινώντας την εργασία, αντιμετώπισα το πρόβλημα, του συνδυασμού των ποιημάτων με το κολάζ. Όπως αναφέρεται και προηγουμένως, τα haiku είναι λιτά ενώ η δική μου εικαστική προσέγγιση είναι πιο έντονη.

Αρχικά, προσπάθησα να εντάξω την ιαπωνική κουλτούρα στα artworks, είτε με την φιλοσοφία του Wabi Sabi είτε με εικόνες και αναφορές στην Ιαπωνία.

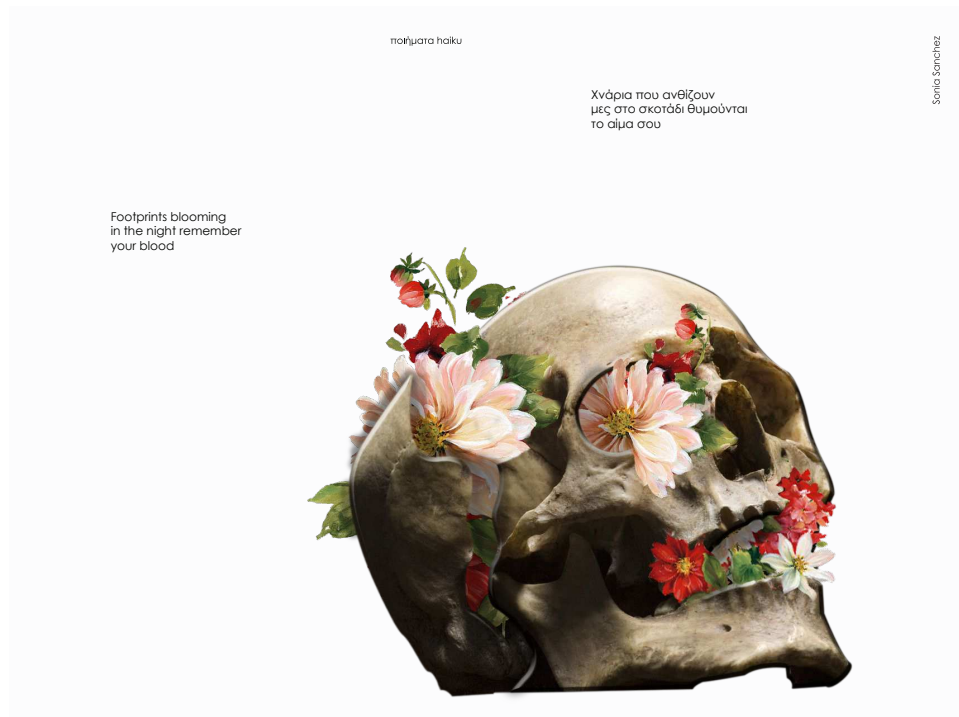


Παρατηρώντας όμως, ότι αυτή η προσέγγιση είναι διαφορετική από αυτή που ήθελα και δίνει ένα τελείως διαφορετικό μήνυμα στον αναγνώστη/παρατηρητή - αυτό της έμφασης στην Ιαπωνία-, άρχισα να αναλύω περισσότερο τα ποιήματα. Ακόμα και την χρονολογική περίοδο που γράφτηκαν.

Τα haiku, είναι αρκετά αφαιρετικά και δίνουν την δυνατότητα στον αναγνώστη να δημιουργήσει ο ίδιος μία εικόνα και ερμηνεία. Ενώ αρχικά, αυτό ακριβώς ήταν που με δυσκόλεψε, στην πορεία, διαπίστωσα ότι ήταν το πιο σημαντικό.

Διαβάζοντας τα ποιήματα, προσπάθησα να καταγράψω εικόνες και συναισθήματα και μέσα από αυτά να προχωρήσω με το εικαστικό κομμάτι.

Στην συνέχεια, αντιμετώπισα και το πρόβλημα της τυπογραφίας. Ενώ ήθελα να λειτουργεί ως συμπληρωματική στην εικόνα, είχα αφοσιωθεί στο να φτιάξω artworks που να ταιριάζουν με το ποίημα, καταλήγοντας να μην εντάσσω πουθενά την τυπογραφία παρά μόνο σαν κείμενο, όπως σε ένα απλό βιβλίο





ο θάνατος σου
ένας πόνος, που δεν γινόταν
να πια

your death
a blues, I could not
drink away

Παρακλείνοντας πάλι από την αρχική ιδέα της πτυχιακής κι αυτό που ήθελα να κάνω. Έτσι, άρχισα να αντιμετωπίζω τις εικονογραφήσεις και το κείμενο ως ένα. Να δημιουργώ εικόνες που χωρίς το κείμενο, να μην μπορούν να σταθούν αρμονικά στον χώρο, δίνοντας την αίσθηση ότι κάτι λείπει. Στο πρόβλημα της τυπογραφίας, με βοήθησε αρκετά και η κυρία Μασούρα, δίνοντας μου παραδείγματα και κατευθύνσεις. Χρησιμοποιώντας τα συναισθήματα, τις έννοιες και το κείμενο, ξεκίνησα την δημιουργία των artworks, ψάχνοντας φωτογραφίες που εξυπηρετούσαν τις ιδέες μου. Τα κολάζ είναι κυρίως ψηφιακό, φωτογραφίες που έχουν υποστεί επεξεργασία στο photoshop -είτε στα χρώματα είτε κρατώντας ένα μέρος τη φωτογραφίας-. Σε κάποιες εικονογραφήσεις υπάρχουν στοιχεία χειροποίητα και γραφικά/σχήματα που έχω κάνει στο illustrator.

Το βιβλίο αποτελείται από 6 κεφάλαια. Κάθε κεφάλαιο είναι ένας ποιητής (3 Ιάπωνες και 3 Αμερικάνοι). Κάθε κεφάλαιο έχει από 3 ποιήματα τους. Τα 2 ποιήματα είναι εικονογραφημένα και το 1 είναι αυτούσιο το ποίημα, με την χρωματική παλέτα στο συγκεκριμένο σαλόνι να εξαρτάται από τις εικονογραφήσεις των άλλων δύο ποιημάτων του κεφαλαίου.

Επίλογος

Το αποτέλεσμα της πτυχιακής μου εργασίας είναι ένα 56σέλιδο βιβλίο. Η βιβλιοδεσία έγινε με την τεχνική photobook - η τύπωση των σαλονιών γίνεται σε ένα χαρτί, έπειτα γίνεται πίκμανση, η τσάκιση του βιβλίου δηλαδή και τέλος είναι η κόλληση των σαλονιών. Σε κάθε αριστερή σελίδα σαλονιού κολλάει από πίσω της η δεξιά του επόμενου, με ειδικά εσώφυλλα αυτοκόλλητα-. Το σώμα του βιβλίου αποτελείται από 3 χαρτιά. Έχουν χρησιμοποιηθεί λευκή οπαλίνα 300γρ., rives linear natural white 250 γρ και rives linear pale cream 250γρ. Το εξώφυλλο εκτυπώθηκε σε λευκό χαρτί velvet 170γρ, έγινε ματ πλαστικοποίηση και το εσωτερικό χαρτόνι βιβλιοδεσίας είναι 4χλστ.

Ένα αρκετά μεγάλο μέρος την πτυχιακής μου εργασίας, ήταν η έρευνα. Δεδομένου ότι τα ποιήματα haiku έχουν μία πολύ συγκεκριμένη αισθητική, προσπάθησα αρκετά να βρω την ισορροπία μεταξύ λιτότητας των ποιημάτων και έντονης αισθητικής των εικαστικών που ήθελα να παρουσιάζονται στο βιβλίο. Όπως επίσης και την ισορροπία μεταξύ εικονογράφησης και τυπογραφίας.

Προσπάθησα να βρω μία δική μου μέθοδο για να αναπτύξω την πτυχιακή μου εργασία, διότι η ένωση των δύο θεματικών (κολάζ - haiku) δεν συνηθίζονται να παρουσιάζονται μαζί. Παρόλες τις δυσκολίες και τους προβληματισμούς που αντιμετώπισα, κατάφερα να εξελίξω το σχεδιαστικό μου στυλ, να δημιουργήσω ένα βιβλίο με την τεχνοτροπία μου και το στίγμα μου, να λάβω γνώσεις μέσω της έρευνας, οι οποίες θα μου είναι χρήσιμες και μελλοντικά τόσο σε ακαδημαϊκό επίπεδο αλλά τόσο και σε σχεδιαστικό. Και τέλος, κατάφερα η πτυχιακή εργασία μου να είναι και να έχει τον σκοπό όπου ήθελα.

Βιβλιογραφία

- Chiyo-ni: Woman Haiku Master, Patricia Donegan, Tuttle Publishing 1998
- Morning Haiku, Sonia Sanchez, Beacon Press 2010
- Χαϊκού, μετάφραση Δημήτρης Χορόσκειλης, εκδόσεις ΒΙΒΛΙΟ...ΒΑΡΔΙΑ 2008
- www.terebess.hu
- www.thehaikufoundation.org
- Haiku (or hokku)
<https://www.poetryfoundation.org/learn/glossary-terms/haiku-or-hokku>
- <https://haikupedia.org/>
- Haiku
<https://en.wikipedia.org/wiki/Haiku>
- WABI - SABI για καλλιτέχνες, σχεδιαστές, ποιητές & φιλοσόφους, Koren Leonard, εκδόσεις Κατσανιώτης 2020
- Ukiyo-e
<https://en.wikipedia.org/wiki/Ukiyo-e>
- The history of ukiyo-e and its expansion around the world
<https://www.kumon-ukiyoe.jp/en/history.php>
- Exploring the Cutting-Edge History and Evolution of Collage Art
by Kelly Richman-Abdou
<https://mymodernmet.com/collage-art-collage/>
- The History of Collage in Art by Shira Wolfe
<https://magazine.artland.com/the-history-of-collage-art/>
- Η ιστορία του κολάζ: Μια έκφραση κατά της παραδοσιακής τέχνης
<https://fahrenheitmagazine.com/arte/plasticas/la-historia-del-collage-una-expresion-en-contra-del-arte-tradicional>

Ένα βιβλίο αφιερωμένο στο design, στα
haiku και στην οπτικοποίηση τους.

DESIGN ΚΑΙ HAIKU

ΑΘΑΝΑΣΙΑ ΚΑΛΦΑΚΑΚΟΥ

CUBE ART EDITIONS

CUBE ART EDITIONS

DESIGN ΚΑΙ HAIKU

ΑΘΑΝΑΣΙΑ ΚΑΛΦΑΚΑΚΟΥ

Design και haiku

Αθανασία Καλφακάκου

Cube Art Editions

Ποιήματα haiku

Τίτλος: Design και haiku
1η έκδοση: Φεβρουάριος 2022
© Copyright: Cube Art Editions
Επιμέλεια έκδοσης: Νίκη Καποκάκη
Καλλιτεχνική επιμέλεια: Αθανασία Καλφακάκου
Μετάφραση κειμένων: Ηλέκτρα Καλογεράκου
Επιμέλεια κειμένων: Κατερίνα Αντωνίου
ISBN: 978-960-283-459-6
Cube Art Editions
Αργυρουπόλεως 25, 114 71, Αθήνα
τηλ.: +30 210 6716159
email: info@cubearteditions.com
www.cubearteditions.com

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Matsuo Bashō

Fukuda Chiyo-ni

Shiki

Amy Lowell

W. H. Auden

Sonia Sanchez

Matsuo Bashō

Exhausted I sought
a country inn, but found
wisteria in bloom.



Exhausted I sought
a country inn, but found
wisteria in bloom.

Εξαντλημένος αναζητώ
ένα μπαρ, αλλά βρήκα
γλυσίνα στο άνθος.

Εξαντλημένος αναζητώ
ένα μπαρ, αλλά βρήκα
γλυσίνα στο άνθος.

Spring departs.
Birds cry
Fishes' eyes are filled with tears

Η άνοιξη αναχωρεί.
Τα πουλιά κλαίνε
Των ματιών τα ψάρια είναι δακρύβεχτα

Fever-felled half-way,
my dreams arose
to march again
into a hollow land

Fever-felled half-way,
my dreams arose
to march again
into a hollow land

Αρρωστος στο ταξίδι μου,
τα όνειρα μου ψηλώνουν
για να βαδίσουν ξανά
σε έρημους βάλτους

Αρρωστος στο ταξίδι μου,
τα όνειρα μου ψηλώνουν
για να βαδίσουν ξανά
σε έρημους βάλτους

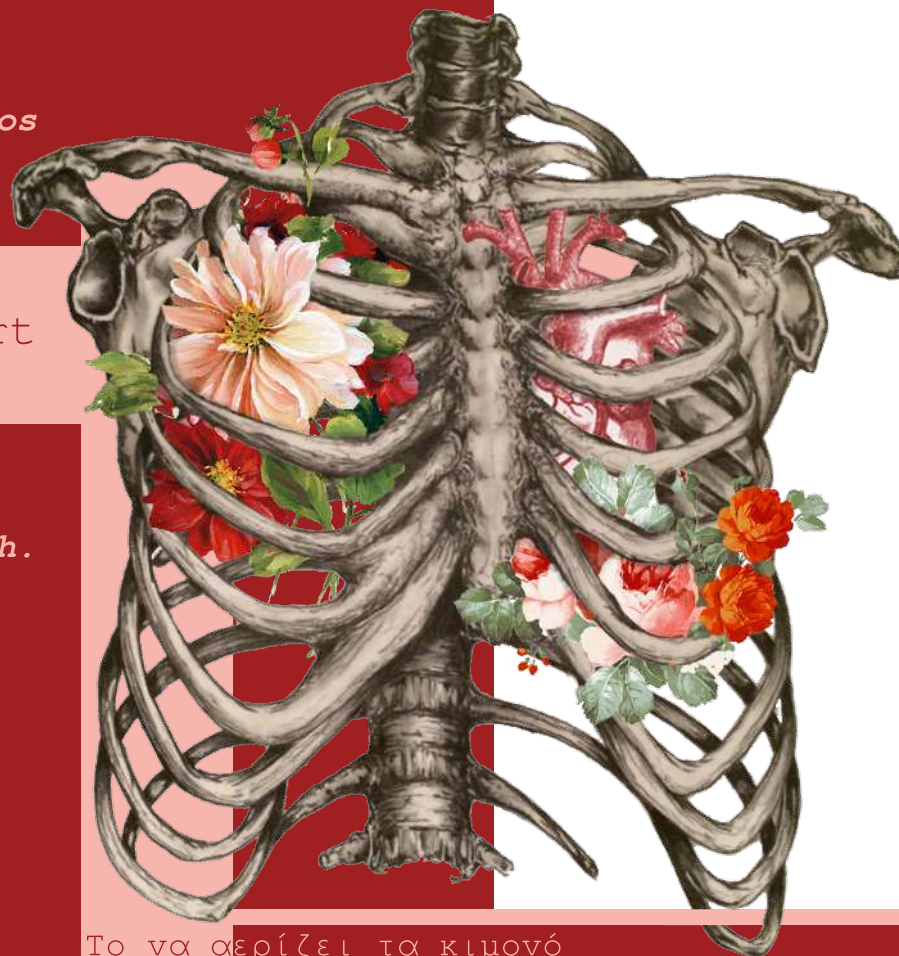


Fukudda Chiyo-ni

Airing out kimonos

as well as her heart

is never enough.



Airing out kimonos
as well as her heart
is never enough.

Το να αερίζει τα κιμονό
όπως και την καρδιά της
δεν είναι ποτέ αρκετό.

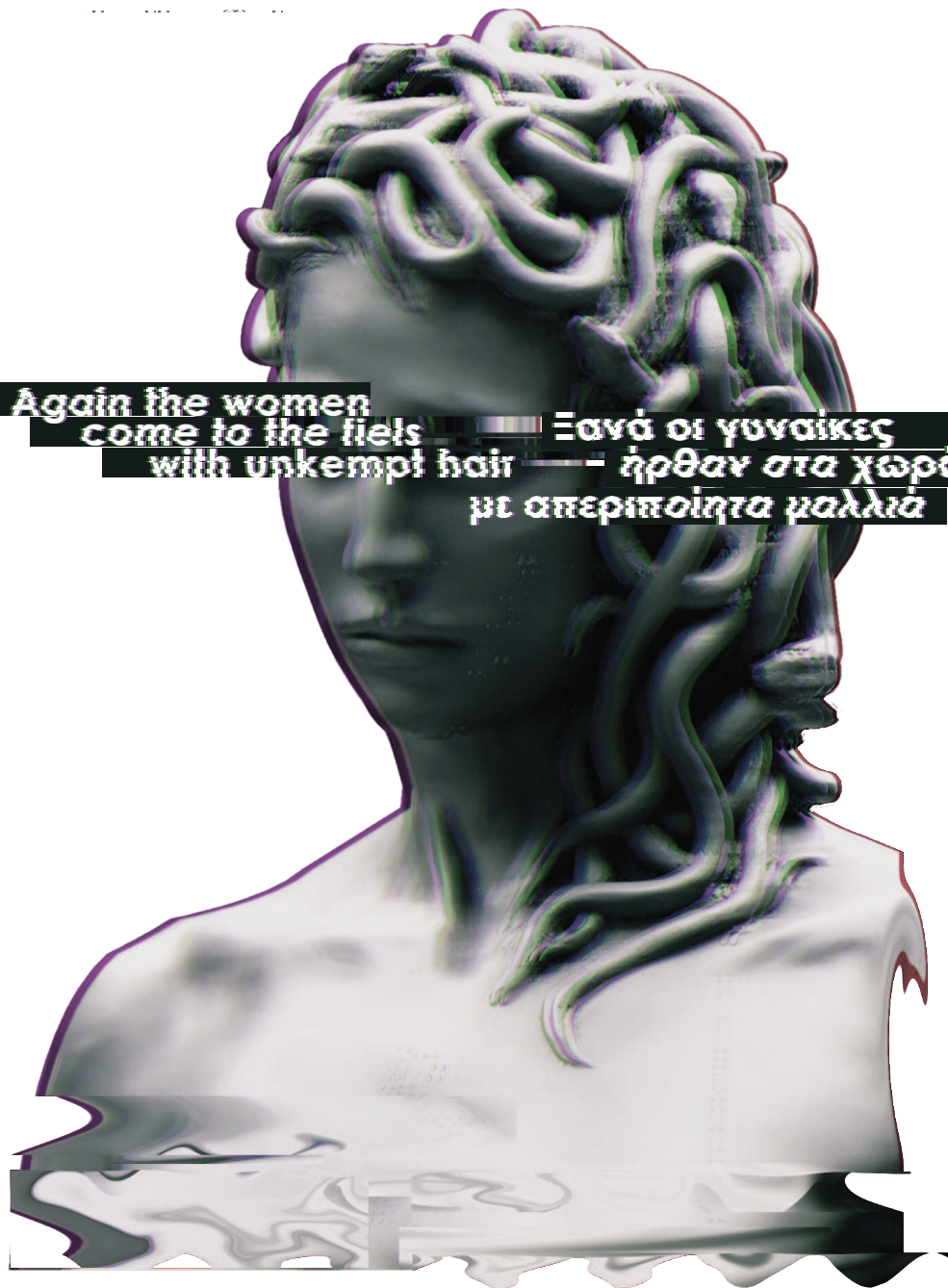
Το να αερίζει τα κιμονό

όπως και την καρδιά της

δεν είναι ποτέ αρκετό.

Rouged lips
forgotten --
clear spring water.

Ρόδινα χείλη
ξεχασμένα --
κρυστάλλινα νερά πηγής.



Again the women
come to the fields
with unkempt hair

Ξανά οι γυναίκες
ήρθαν στα χωράφια
με απεριποίητα μαλλιά

Again the women
come to the fields
with unkempt hair

Ξανά οι γυναίκες
ήρθαν στα χωράφια
με απεριποίητα μαλλιά

Shiki

A LATE SUMMER CICADA

AT THE TOP OF HIS VOICE

CHIRPING, AND CHIRPING

TZITZIPIZEI, KAI TZITZIPIZEI

ME OAH TOY TH ΔYNAHH

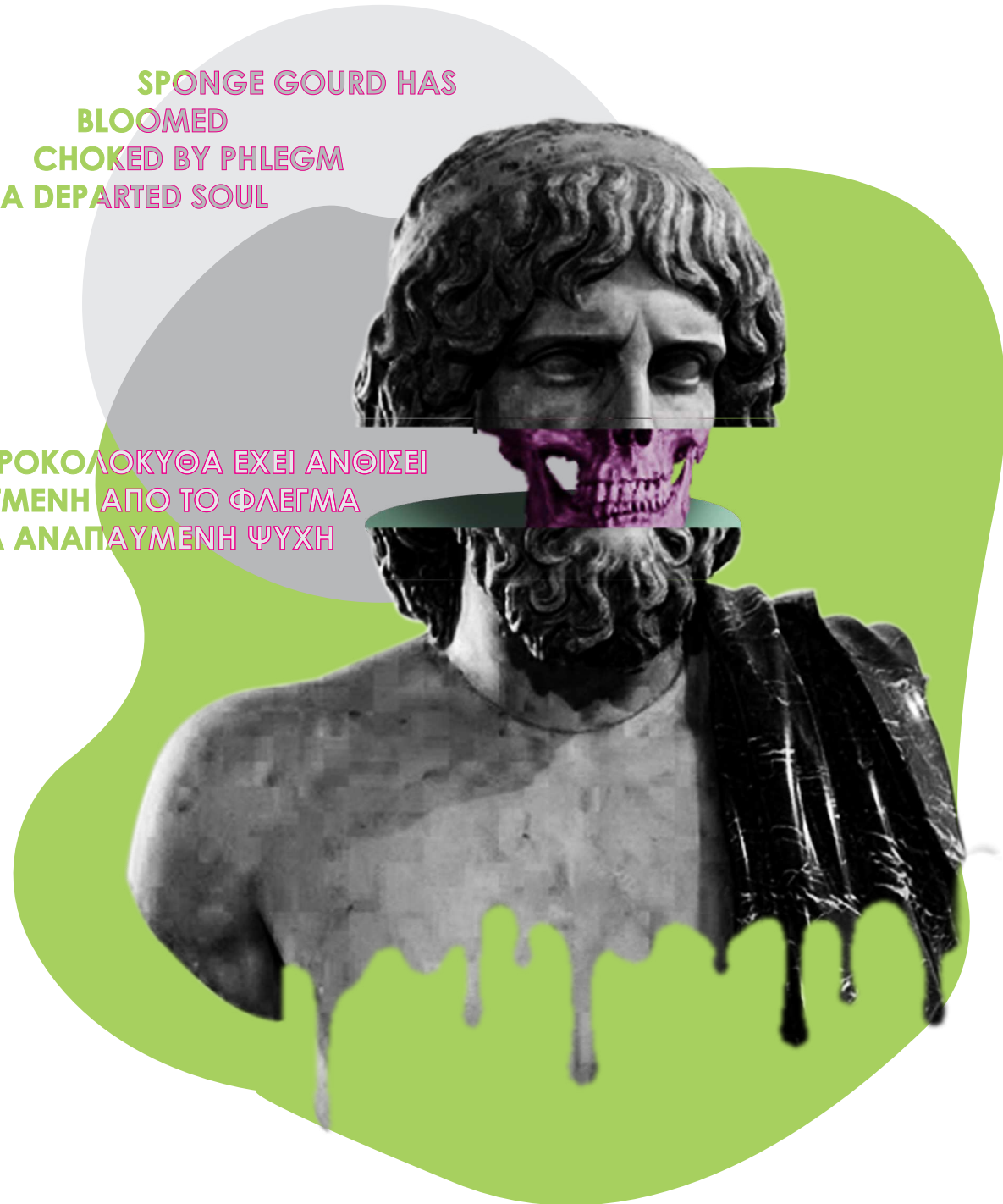
ENA KAVOKAIPINO TZITZIKI

red dragon fly
in the sky of Tsukuba
no cloud

κόκκινε δράκε πέτα
στον ουρανό της Τσουκούμπα
δίχως σύννεφα

SPONGE GOURD HAS
BLOOMED
CHOKED BY PHLEGM
A DEPARTED SOUL

Η ΝΕΡΟΚΟΛΟΚΥΘΑ ΕΧΕΙ ΑΝΘΙΣΕΙ
ΠΝΙΓΜΕΝΗ ΑΠΟ ΤΟ ΦΛΕΓΜΑ
ΜΙΑ ΑΝΑΠΑΥΜΕΝΗ ΨΥΧΗ



sponge gourd has bloomed
choked by phlegm
a departed soul

η νεροκολοκύθα έχει ανθίσει
πνιγμένη από το φλέγμα
μια αναπαυμένη ψυχή

Amy Lowell



Even when you smile
sorrow is behind your eyes
pity me, therefore

Ακόμα κι όταν χαμογελάς
λύπη είναι στο βλέμμα σου
λυπήσου με, λοιπόν

Love is a game - yes?
I think it is a drowning:
Black willows and stars

Η αγάπη είναι ένα παιχνίδι - ναι;
Πιστεύω πως είναι ένας πνιγμός:
Μαύρες ιτιές κι αστέρια

Have I hurt you?
You look at me with pale eyes
but these are my tears

Σε έχω πληγώσει;
Με κοιτάζεις με ωχρά μάτια
αλλ' αυτά είναι τα δάκρυα μου



W. H. Auden

THE UNDERGROUND ROADS

ARE, AS THE DEAD PREFER THEM,
ALWAYS TORTUOUS.

W. H. Auden

ΤΑ ΥΠΟΓΕΙΑ ΣΟΚΑΚΙΑ

ΕΙΝΑΙ, ΟΠΩΣ ΟΙ ΝΕΚΡΟΙ ΠΡΟΤΙΜΟΥΝ,

ΜΑΝΤΑ ΓΕΝΑΤΑ ΣΤΡΩΒΕΣ.

Leaning out over
The dreadful precipice,
One contemptuous tree.

Γέρνοντας πάνω από
Τον τρομερό γκρεμό,
Ένα περιφρονητικό δέντρο.

Όταν κοίταξε την σπηλιά κατάματα,
ο Ηρακλής

είχε μία στιγμή δισταγμού.



WHEN HE LOOKED THE CAVE IN THE EYE,
HERCULES
HAD A MOMENT OF DOUBT.

When he looked the cave in the eye,
Hercules
Had a moment of doubt.

Όταν κοίταξε την σπηλιά κατάματα
Ο Ηρακλής
Είχε μία στιγμή δισταγμού

Sonia Sanchez

FOOTPRINTS BLOOMING

IN THE NIGHT REMEMBER

YOUR BLOOD

ΧΝΑΡΙΑ ΠΟΥ ΑΝΘΙΖΟΥΝ

ΜΕΣ ΣΤΟ ΣΚΟΤΑΔΙ ΘΥΜΟΥΝΤΑΙ

ΤΟ ΑΙΜΑ ΣΟΥ



Footprints blooming
in the night remember
your blood

Χνάρια που ανθίζουν
μες στο σκοτάδι θυμούνται
το αίμα σου

your death
a blues, I could not
drink away

ο θάνατος σου
ένας πόνος, που δεν γινόταν
να πω



love between us is

speech and breath. Loving you is
a long river running

love between us is
speech and breath. Loving you is
a long river running.

η αγάπη ανάμεσα μας είναι
ομιλία και ανάσα. Να σε αγαπώ είναι
ένα ατελείωτο ποτάμι που τρέχει.

η αγάπη ανάμεσα μας είναι
ομιλία και ανάσα. Να σε αγαπώ είναι
ένα ατελείωτο ποτάμι που τρέχει.

Βιβλιογραφία

www.terebess.hu

www.thehaikufoundation.org

Chiyo-ni: Woman Haiku Master, Patricia Donegan,
Tuttle Publishing 1998

Morning Haiku, Sonia Sanchez, Beacon Press 2010

Φωτογραφίες και clip art

Chaloner Woods

Mathieu Cesar

Fjord Wallpapers

Siri Stafford

The Eagle Nebula - Trevor Jones

Medusa - Jeenah Moon

WallpaperAccess

Last rays - Elysium 2010

Casablanca - Arthur Edeson

Οι εικόνες ενδέχεται να υπόκεινται σε πνευματικά δικαιώματα